

貿易実務英語

【 問題 1 / 英文解釈 (三答択一式) 】 各 3 点×10 題 30 点

1. A 2. B 3. C 4. B 5. A
6. A 7. A 8. B 9. C 10. B

1.

Chamber of Commerce	商業会議所
PVC	ポリ塩化ビニル、塩ビ
a variety of	種々の
polyethylene	ポリエチレン
polypropylene	ポリプロピレン
specifications	仕様書
grade	等級、グレード
price list	価格表

2.

old-established	老舗の
dealer	ディーラー、販売業者
nonferrous metal	非鉄金属
sales outlet	販路
We would appreciate it if you would	～して頂ければありがたく思う
the earliest possible	できるだけ早い
time of shipment	船積時期

3.

firm offer	確定オファー
subject to ...	～を条件として
advantageous	有利な
top-selling	もっとも売れている
be flooded with ...	～が殺到している
run out of stock	品切れになる
recommend that ...	～するように勧める
miss a chance	好機を逃す

4.

regret ...	～を残念に思う
high-performance	高性能の
currently	現在
available from stock	在庫がある
due to ...	～のため
prolonged	長引く

heat wave	熱波
drastically	大幅に
fulfill ...	～を履行する
promptly	迅速に
5.	
be ready to ...	～する用意がある
market ...	～を販売する
set out below ...	～は以下の通り
terms and conditions	諸条件
draft ...	～を起草する、～の草稿を書く
formal agreement	正式契約（書）、正式合意（書）
6.	
proposal	提案書
be likely to ...	～しそうである
appeal to ...	～の興味を引く、～に訴える
commission	手数料、口銭
represent ...	～を代理する、～の代理店になる
market prospects	市場見通し
develop the market	市場を開拓する
7.	
L/C	信用状（Letter of Credit）
effect shipment	船積みする
not later than ...	～より遅くならず、～までに
extend ...	～を延長する
validity	有効期限
stipulate ...	～を規定する
Sales Note	売約書、注文請書
8.	
seriously damaged	ひどい損傷を受ける
evidently	明白に
faulty packing	不完全包装
survey report	鑑定報告書
evidence	証拠
airfreight ...	～を空輸する
replacement	代替品、取替品
immediately	直ちに

9.		
	closely	入念に
	draft	草稿、ドラフト
	long-term	長期の
	urgent	急を要する
	procurement	調達
	raw material for pulp	パルプ原料
	in principle	原則として
	have an option to ...	～する選択権がある
	adjust ...	～を調節する

10.		
	due	十分な
	grant ...	～を許諾する
	exclusive	独占的な
	license	実施権
	detail ...	～を詳述する
	by return	折り返し

【 問題 2 / 英作文（三択一式） 】 各 3 点×3 題 9 点

1. C 2. A 3. B

1.		
	translation machinery	翻訳機械
	extremely	極めて
	quality-conscious	品質にうるさい
	sensible	賢明な
	unique	並ぶもののない
	appeal	魅力
2.		
	as per ...	～のように、～の通り
	like you to ...	～していただきたい
	soybean	大豆
	charter ...	～を用船する

grain carrier 穀物運搬船
sail from ... ～から出港する

3.

consignment sales 委託販売
double ... ～を倍増する
funds 資金
sales promotion 販売促進

【 問題 3 / 貿易用語（三択択一式） 】 各 2 点×8 題 16 点

1. C 2. B 3. C 4. B
5. A 6. C 7. C 8. B

1.

credit reporting agency 信用調査機関、興信所
summarize ... ～を要約する
credit standing 信用状態
financial position 財務状態

【大意】銀行または信用調査機関によって提供される書類で、会社の信用状態や現在の財務状態が要約されている。

2.

export-packed 輸出梱包された
shipment 船積貨物
destination 仕向地

【大意】船積貨物の仕向地等を示すために輸出梱包された商品の外装に刷り込んだ文言または記号。

3.

payment terms 支払条件
undertake ... ～を約束する
expiry date 満期日
accept ... ～を引受ける

【大意】買手が手形の引受けを行い、満期日に支払う約束をしたら直ちに買手に商品が引き渡される支払条件。

4.

transfer ...	～を移しかえる
intermediate port	中継港
ultimate	最終の
port of destination	仕向港

【大意】最終仕向港に到着する前に中継港で貨物を一つの輸送船から他の輸送船に移しかえること。

5.

named	指名された
claim ...	～の所有権を主張する
merchandise	商品
carrier	運送人

【大意】仕向地において運送人から商品の所有権を主張する権利を有する指名された会社。

6.

party	当事者
in one's favor	～のために、～を受益者として
documentary credit	荷為替信用状
applicant	開設依頼人

【大意】開設依頼人が開設する荷為替信用状の受益者となる当事者。

7.

contracting party	契約当事者
failure	不履行
refusal	拒否
perform ...	～を履行する
obligation	義務

【大意】契約当事者が契約に基づく義務を履行しないかまたは拒否したりすること。

8.

insurance company	保険会社
insured person	被保険者

loss
cover ...

損害
～を填補する

【大意】保険会社が被保険者に発行する書類で、填補される厳密な損害が記載されている。
この書類は、通常、CIF 契約または CIP 契約の場合に発行される。

【 問題 4 / 貿易英語（三択択一式） 】 各 3 点×15 題 45 点

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1. A | 2. C | 3. A | 4. B | 5. C |
| 6. B | 7. A | 8. C | 9. A | 10. C |
| 11. C | 12. B | 13. C | 14. A | 15. C |

1. 下記の記述について正しいものはどれか。

Request for Offers and Offering

There are a number of forms customarily used in the formation of export agreements.

オファー提出依頼書およびオファー

輸出契約書を作成するのに慣習的に用いられる書式は、たくさんある。

- A. 輸出契約書を作成するのに慣習的に用いられる書式は、たくさんある。○
- B. 貿易において一般的に用いられている輸出契約書は、一定の書式に基づいて作成される。
- C. 輸出契約書は、各企業の書式に基づいて作成される。

2. 下記の記述について正しいものはどれか。

Sometimes the first document involved in the formation of an export agreement is a request from the buyer to the seller for an offer.

輸出契約書を作成するのに最初に関わる書類が買手から売手へのオファー提出依頼書という場合もよくある。

- A. 輸出契約書を作成する際に最初に関わる書類が買手から売手へのオファー提出依頼書という場合もある。○
- B. 売手が買手からオファー提出依頼書を受け取ったら、輸出契約書を作成する作業が開始されるきっかけとなる場合もある。
- C. 買手から売手に対してオファーの提出を求めて来たら直ちに輸出契約書が作成され

る場合もある。

(注) 講義の時、正解は、C と言いましたが、これは A が正解です。皆さんも考えて見てください。

3. 下記の記述について正しいものはどれか。

Ordinarily, such a request will ask for an offer from the seller for a specific quantity and a shipping date of the goods.

通常、この依頼書は、売手に対して商品について特定の数量や船積時期をオファーするよう依頼するものである。

- A. 通常、オファー提出依頼書は、売手に対して商品の数量や船積時期をオファーするよう依頼するものである。○
- B. 商品の数量や船積時期をオファーするよう売手に依頼するのは、通常、見積依頼書による。
- C. 買手は、商品の数量や船積時期をオファーするよう売手に依頼する場合、通常、売手にプロフォルマ・インボイスを送付する。

4. 下記の記述について誤っているものはどれか。

When receiving such a request for an offer, the seller should be particularly careful to ascertain whether the request contains other terms and conditions of purchase that are incorporated by reference to another document.

そのようなオファー提出依頼書を受け取ったら、売手はこの依頼書以外の参照書類にその他の購入諸条件が含まれていないかどうかを特に慎重に確認しなければならない。

- A. 売手は、オファー提出依頼書を受け取ったら、別の参照書類にその他の購入諸条件が含まれていないかどうかを特に慎重に確認しなければならない。
- B. 売手は、オファー提出依頼書を受け取ったら直ちに買手の購入諸条件を参照してオファー作成作業に着手する。○
- C. オファー提出依頼書の受領後の売手の最初の作業は、依頼書以外の参照書類に依頼書に記載のない購入諸条件が含まれていないかどうかを確認する作業である。

5. 下記の記述について正しいものはどれか。

If other terms are referenced, the best precaution is to ask the buyer to send such terms and conditions for the seller's review before replying.

その他の条件が参照されている場合は、オファーする前に売手が検討すべき諸条件を提示

するよう買手に依頼するのが最善の対応策である。

- A. オファー提出依頼書意外にその他の条件が参照されていても、オファー作成に当たり特に配慮する必要はない。
- B. オファー提出依頼書意外にその他の条件が参照されている場合に取りべき最善の対応策は、これらの条件を考慮に入れたオファーを作成することである。
- C. オファー提出依頼書意外にその他の条件が参照されている場合に売手の取るべき最善の対応策は、オファーする前に売手が検討すべき諸条件を提示するよう買手に依頼することである。○

6. 下記の記述について正しいものはどれか。

If additional terms of purchase are provided, they should be reviewed to determine if they conflict with the seller's usual terms and conditions of sale.

追加の購入条件が提供された場合は、それらの条件が売手の通常の販売諸条件と矛盾する点がないかどうかを検討しなければならない。

- A. 追加の購入条件が買手から提供された場合、売手の通常の販売諸条件と矛盾する条件があれば、オファーしない。
- B. 売手の要求に基づき追加の購入条件が買手から提供された場合は、その条件が売手の通常の販売諸条件と矛盾する点がないかどうかを検討する。○
- C. 追加の購入条件が買手から提供されても、売手の通常の販売諸条件と矛盾する条件は、無視してオファーを作成する。

7. 下記の記述について正しいものはどれか。

In response to a request for an offer, the seller ordinarily prepares and forwards an offer. Before making an offer for any specific quantity and a shipment date of the goods, it is extremely important that the seller accurately calculate its additional costs relating to an export.

オファー提出依頼に応じて売手は、通常、オファーを作成し、送付する。売手は、商品について特定の数量や船積時期をオファーする前に、輸出に関わる追加費用を正確に計算しなければならない。

- A. 売手は、オファーを作成する前に、輸出に関わる追加費用を正確に計算しなければならない。○
- B. 売手は、オファー作成用の計算書に基づいて輸出に関わる追加費用を計算する。
- C. 売手は、先ず、オファーを作成する際に必要となるコスト計算書を作成する。

8. 下記の記述について正しいものはどれか。

Purchase Orders

The next document that may occur in an export transaction is a purchase order (PO) issued by the buyer.

購入注文書

輸出取引において次に出てくる書類は、買手が発行した購入注文書である。

- A. 売手がオファーした後に出てくる書類は、買手が作成した購入注文書である。○
- B. 売手がオファーした後に出てくる書類は、買手が作成した注文請書である。
- C. 売手がオファーした後に出てくる書類は、買手が作成した注文書である。

9. 下記の記述について正しいものはどれか。

Purchase orders are likely to contain additional terms and conditions that the buyer wants to be a part of the export agreement when the purchase order is accepted by the seller.

購入注文書には追加の諸条件が含まれている可能性があり、その場合は、買手は、売手がその購入注文書を受諾したら輸出契約の一部になることを要求しているのである。

- A. 購入注文書に追加の諸条件が含まれている場合は、買手は、売手がその購入注文書を受諾したら輸出契約の一部になることを要求していることを意味する。○
- B. 売手が購入注文書を受諾しても、それに含まれている追加の諸条件は輸出契約の一部になることを買手が要求しているとは限らない。
- C. 買手が購入注文書に追加の諸条件を含めていた場合、売手がその購入注文書を受諾しても、売手の明示的な同意がなければ、販売契約の一部になることはあり得ない。

10. 下記の記述について正しいものはどれか。

Even though the seller may expect that no sales agreement will be formed until he has received the buyer's purchase order, if he has previously sent an offer to the buyer, the terms and conditions stated in the buyer's purchase order may govern the sales agreement.

売手は、買手の購入注文書を受領するまでは販売契約は成立しないと想定していたとしても、売手が以前にオファーを買手に送付していれば、買手の購入注文書に記載されている諸条件は、販売契約に適用される可能性がある。

- A. 売手が以前にオファーを買手に送付していても、買手の購入注文書に記載されている諸条件は、売手が受諾を確認しない限り輸出契約に適用される可能性はない。
- B. 売手が買手の購入注文書を受領するまではいかなる場合も輸出契約は成立しない。
- C. 買手の購入注文書を売手が受領して始めて輸出契約が成立すると売手が想定していたとしても、オファーが以前に買手に送付されていれば、買手の購入注文書に記載されている諸条件が輸出契約の条件となる可能性がある。○

11. 下記の記述について誤っているものはどれか。

Of course, the terms and conditions contained in the buyer's purchase order are always written to be most favorable to the buyer. Another way in which the seller can try to guard against such a result is to expressly state in its offer that no export agreement will exist until such time as the seller has received a purchase order from the buyer and has issued its purchase order acceptance.

言うまでもなく、買手の購入注文書に記載されている諸条件は、常に買手にもっとも都合が良いように書かれている。そのような結果にならないように売手が自分を守るもう一つの方法は、売手が買手から購入注文書を受領し、購入注文受諾書を発行するまで輸出契約は成立しない旨をオファーに明記することである。

- A. 買手の購入注文書には常に買手にもっとも都合の良い条件が記載されている。
- B. 売手が買手に都合の良い条件を飲まされないようにするには、売手が買手から購入注文書を受領し、購入注文受諾書を発行するまでは販売契約が成立しない旨をオファーに明記しなければならない。
- C. 売手が買手に都合の良い条件を受諾せざるを得ない状況に追い込まれないようにする一つの方法は、購入注文受諾書を発行しないことである。○

12. 下記の記述について誤っているものはどれか。

Purchase Order acknowledgments, Acceptances and Sales Confirmations

When a purchase order is received, some sellers make a purchase order acknowledgment. A purchase order acknowledgment may state that the seller has received the purchase order from the buyer and is in the process of evaluating it, such as checking on the credit of the buyer or determining the availability of raw materials for manufacture, but that the seller has not yet accepted the purchase order and will issue a purchase order acceptance at a later date.

購入注文受領書、購入注文受諾書および販売確認書

購入注文書を受け取ったら、購入注文受領書を作成する売手もいる。購入注文受領書に記

載されることは、売手が購入注文書を受領し、その内容検討、例えば、買手の信用状態のチェックまたは製造用原料の入手可能性の判断などを行っている段階であるが、売手は、まだその購入注文書を受諾しているわけではなく、追って購入注文受諾書を発行するということである。

- A. 購入注文書を受け取ったら、購入注文受領書を作成する売手もいる。その受領書には、売手が購入注文書を受領し、その内容を検討しているのので、追って購入注文受諾書を発行する旨が記載される。
- B. 購入注文受領書を採用した売手は、買手の信用状態のチェックまたは製造用原料の入手可能性の判断などの内容を検討した後、問題がなければ購入注文受諾書を受領書に添附する。○
- C. 購入注文受領書を作成する売手は、購入注文書を受領した旨を伝えると同時に、現段階ではその購入注文書を受諾しているわけではないので、内容の検討が終了したら購入注文受諾書を送付する旨を連絡する。

13. 下記の記述について誤っているものはどれか。

Sales confirmations usually perform the same role as purchase order acceptances. The seller will normally include its detailed terms and conditions of sale in its purchase order acceptance or sales confirmation.

販売確認書は、通常、購入注文受諾書と同じ役割を果たしている。売手は、通常、購入注文受諾書または販売確認書にその詳細な販売諸条件を記載する。

- A. 販売確認書と購入注文受諾書は、通常、同じ役割を果たしており、売手は、購入注文受諾書または販売確認書にその詳細な販売諸条件を記載する。
- B. 購入注文書を受け取った売手は、通常、詳細な販売諸条件を記載した購入注文受諾書または販売確認書のいずれかを利用する。
- C. 輸出取引においては、販売確認書は、通常、購入注文受諾書とは異なった性格を有しているのので、いずれを利用するかについて慎重に検討する必要がある。○

14. 下記の記述について正しいものはどれか。

If the buyer's request for an offer or purchase order does not contain detailed terms and conditions of purchase, the seller can feel reasonably comfortable that its terms and conditions of sale will control if included in the purchase order acceptance or sales confirmation.

買手のオファー提出依頼書または購入注文書に詳細な購入諸条件が記載されていないならば、売手は、販売諸条件が購入注文受諾書または販売確認書に記載されればそれが適用されると考えてほっと胸をなでおろしてもかまわない。

- A. 買手のオファー提出依頼書または購入注文書に詳細な購入諸条件が記載されていなければ、売手は、その販売諸条件を購入注文受諾書または販売確認書に記載すればそれが適用されると考えてもかまわない。○
- B. 買手のオファー提出依頼書または購入注文書に詳細な購入諸条件が記載されていようがいまいがそれに関係なく、売手は、その販売諸条件を購入注文受諾書または販売確認書に記載してその販売条件とすることができる。
- C. 買手はそのオファー提出依頼書または購入注文書に詳細な購入諸条件を記載していても、売手はその販売諸条件を購入注文受諾書または販売確認書に記載すれば、その諸条件が輸出契約条件とみなされる。

15. 下記の記述について誤っているものはどれか。

If the buyer has previously sent detailed terms and conditions of purchase to the seller, however, the seller is at risk that those terms and conditions will control unless the seller expressly states in its offer that the purchase order is accepted by the seller and the export is made only on the seller's terms and conditions of sale and thereafter (prior to production and shipment) the buyer confirms its acceptance of the seller's terms.

しかし、買手が以前に詳細な購入諸条件を売手に送付している場合は、売手はそのオファーに、売手が購入注文書を受諾すること、輸出は売手の販売諸条件に基づいてのみ行われること、その後（製造および船積の前に）買手が売手の販売条件を確認することを明記していない限り、買手の諸条件が適用される危険がある。

- A. 買手が以前に詳細な購入諸条件を売手に送付している場合は、売手はそのオファーに、売手が購入注文書を受諾すること、輸出は売手の販売諸条件に基づいてのみ行われること、製造および船積の前に買手が売手の販売条件を確認することを明記していない限り、買手の諸条件が適用される危険がある。
- B. 売手はそのオファーに売手が買手の購入注文書を受諾することなどの契約成立条件を明記していれば、買手が以前に詳細な購入諸条件を売手に送付していても、買手の諸条件が適用される危険はない。
- C. 買手が以前に詳細な購入諸条件を売手に送付している場合は、いかなる場合も買手の諸条件が適用される。○